



Compagnie Bazar Slave présente

# UNE BOSSE A DROITE UNE BOSSE A GAUCHE

SPECTACLE INTERACTIF POUR TOUTE LA FAMILLE  
d'après un conte populaire japonais



En partenariat avec



Ecole  
de Théâtre  
de Lyon

Techniques et Arts de la scène

\_aly  
nea

Engagé.e.s  
contre l'exclusion



EDUMOTIV  
FORMATIONS

## **RÉSUMÉ DU SPECTACLE**

Un jour, un vieux villageois nommé Goemon alla dans la forêt chercher du bois. Mais le vieux Goemon n'était pas tout à fait comme les autres. Et les aventures qu'il vivra dans cette forêt magique, seront elles aussi extraordinaires...

Cette histoire ancienne prend une nouvelle vie dans un mélange de théâtre et de danse. La fusion du classicisme de Beethoven avec le dynamisme du hip-hop et les références au théâtre Nô crée une véritable symphonie des cultures et des émotions. Les kimonos et les baskets, comme deux mondes différents, se rencontrent sur scène, en conférant un style unique à la performance.

Le rire et les frissons se mêlent dans cette histoire magique, invitant le public à un voyage enchanteur au Japon des légendes. Nos comédiens, étant également chanteurs et danseurs, créent une atmosphère festive à chaque instant.

## NOTE D'INTENTION DU METTEUR EN SCÈNE

*Une bosse à droite, une bosse à gauche* est un vieux conte japonais qui, comme tout conte populaire, existe en plusieurs versions. En France, il a été publié sous le titre *Les deux bossus*, au sein du recueil éponyme. Pour notre pièce, nous avons utilisé également d'autres sources bibliographiques, ayant accompli une véritable recherche.

Cette histoire mélange l'épouvantable et le comique. Sa moralité est très typique du folklore japonais : *N'imites pas les autres bêtement*. Pourtant, ce n'est pas cette idée (qui est, certes, très juste en soi) qui m'inspirait le plus dans mon travail sur ce projet. C'était plutôt l'autre idée intrinsèque importante : celle de l'art qui n'est efficace que si l'artiste crée pour son propre plaisir, pour partager sa joie, sans d'autres intérêts cachés. L'art d'un artiste sincère et désintéressé peut transfigurer le monde, tandis que celui d'un artiste calculateur reste infécond et même nuisible. Ce message du conte résonne beaucoup avec les valeurs de notre Compagnie.

Dans le même temps, l'idée implicite de ce spectacle, qui n'y a jamais été prononcée ouvertement mais qui a déterminé sa forme et son esthétique, qui nous guidait et nous inspirait, et qui, je l'espère bien, constitue son message sous-jacent, est la suivante.

Dans notre monde contemporain, secoué par des conflits et des crises, les gens ont une tendance déplorable de se renfermer dans leur « identité ». Et pourtant, la culture de l'humanité est une véritable cave aux trésors où chacun a droit de puiser à volonté. Le « message secret » que nous voudrions transmettre aux petits spectateurs, c'est de leur rappeler que toutes ces richesses sont à portée de main, que la diversité du monde n'est pas un obstacle, mais une bonne raison de créer les liens, parfois inattendus et paradoxaux. Nous espérons que nos spectateurs, quand ils grandiront, vivront dans un monde plus ouvert d'esprit et plus paisible que le nôtre.

Anton V. GOPKO, PhD  
directeur artistique de la Compagnie Bazar Slave  
professeur de jeu d'acteur à l'École de théâtre de Lyon (ETL)  
enseignant à l'Université Lyon 3 Jean Moulin

## La Compagnie

Cie Bazar Slave est une compagnie de théâtre professionnelle fondée en 2021 à Vernaison (69). Son nom fait une allusion au restaurant éponyme où eut lieu, en 1897, la rencontre emblématique de Stanislavski et Nemirovitch-Dantchenko, considérée comme la naissance du théâtre moderne. Cette référence reflète aussi nos valeurs et notre grande ambition de perpétuer la tradition du théâtre psychologique qui s'appuie sur le jeu d'acteurs en visant la précision et l'excellence.

La première production de la Cie, *Contes d'Italie* d'après Maxime Gorki, créée en avril 2022, eut neuf représentations sur de différentes scènes de la région lyonnaise.

Cette nouvelle production, *Une bosse à droite, une bosse à gauche* fut créée à Vernaison les 22, 23 et 24 septembre 2023 et reprise en février 2024 à l'École primaire Albert Camus (Lyon 5<sup>e</sup>).

La Compagnie Bazar Slave est soutenue par la commune de Vernaison et collabore avec plusieurs établissements culturels et éducatifs.

## ÉQUIPE



**Anton GOPKO**  
*Texte et mise en scène*



**Simon DUSIGNE**  
*Assistanat à la mise en scène*



**Yunna MENSHOVA-DORÉ**  
*Costumes*



**Semyon ZHARINOV**  
*Décors et musique originale*



**Nataliya PIDLUZHNA**  
*Fabrication des masques*

## COMÉDIENS



**Vincent DEMONET**



**Vladimir GAIN**



**Evan ROUX**

**ou**



**Paolo MAZZONE**



**Léo FRECON**

# FICHE TECHNIQUE

## Public cible

À partir de 5 ans (école primaire)

## Projet scénographique

Nous utilisons :

1 structure praticable

6 paravents en bambou

## Lumière

1 ordinateur

## Son/Musique

1 ordinateur

Durée : 45 min

Le spectacle est adaptable aux plusieurs configurations du plateau. Pour les détails techniques, veuillez nous contacter par [bonjour@bazarslave.fr](mailto:bonjour@bazarslave.fr).

## BANDE ANNONCE



<https://vimeo.com/900601752>

## DATES DES DERNIÈRES REPRÉSENTATIONS

22, 23 et 24 septembre 2023, Salle des Fêtes de Vernaison

16 février 2024, École primaire Albert Camus, Lyon 5<sup>e</sup>

## DATES DES FUTURES REPRÉSENTATIONS

6 mai 2025, Espace Tonkin, Villeurbanne



[https://  
www.facebook.com/  
profile.php?  
id=100078383827075](https://www.facebook.com/profile.php?id=100078383827075)



[https://  
www.instagram.com/  
ciebazarslave/](https://www.instagram.com/ciebazarslave/)



[www.bazarslave.fr](http://www.bazarslave.fr)